

## Juni 2022

### Evaluering af skriftlig prøve i fransk begynder- og fortsættersprog A, stx, eksamenstermin maj/juni 2022.

#### 1. Overblik

Til eksamenstermin maj/juni 2022 var der to opgavesæt i spil til den skriftlige prøve i fransk på både begynder- og fortsættersprog A på stx. Begyndersprog den 30.maj: *La bise après le corona* og den 31.maj, *Une année sabbatique* og fortsættersprog den 30.maj, *Derya, le mariage forcé*, og den 31.maj, *Théo, le divorce*. Delprøve 1 er på papir og delprøve 2 via [www.netprover.dk](http://www.netprover.dk). Elevernes besvarelser er ikke anonymiserede.

Delprøve 1 består af to hæfter: Delprøve 1: Teksthæfte og Opgavehæfte. Det betyder, at eleverne afleverer deres besvarelse af Delprøve 1: Opgavehæftet, efter højst én time på begyndersprog og 1,5 time på fortsættersprog, mens de må beholde teksthæftet under hele prøven. Delprøve 1 kan stadig tilgås via [www.netprover.dk](http://www.netprover.dk) under besvarelse af delprøve 2.

Denne evaluering indeholder statistik over det samlede prøveresultat baseret på udtræk fra [netprover.dk](http://netprover.dk) indberettet på det virtuelle censormøde den 14.juni 2022 samt en gennemgang af årets prøvesæt ud fra hovedlinjerne i censorernes kommentarer. Afslutningsvis peges der frem mod skriftlig prøve sommer 2023.

Indledningsvist er det vigtigt at pointere, at denne eksamenstermin og afslutningen på skoleåret ligesom i 2020 og 2021 har været helt særegen pga. Covid19. Det betyder bl.a., at antallet af eksaminander, der har været til skriftlig prøve i fransk på stx, er minimalt i forhold til tidligere år, hvilket klart fremgår af nedenstående. Desuden er eksaminanderne i 2022 overvejende privatister, dvs. selvstuderende, gsk-elever og elever på særlige vilkår, hvilket har betydning for karaktererne. **Karakterstatistik giver således ikke et retvisende billede af niveauet generelt.** Fokus på de enkelte opgavesæt er derimod brugbart i forbindelse med arbejde med opgavesættene i undervisningen.

#### 2. Statistik

I alt var 179 eksaminander til prøve: 141 i begyndersprog A og 38 fortsættersprog A. Til sammenligning var der 52 eksaminander til skriftlig prøve i 2021, 242 eksaminander i 2020, der som nævnt også var specielt anderledes år pga. covid19 mod 2960 eksaminander i 2019, der mere svarer til det gængse og normale antal eksaminander.

##### 2.1. Resultatet ser således ud

###### 2.1.1. Gennemsnit og dumpeprocent

Niveau	Gennemsnit 2022 (2021, 2020 + 2019)	Ikke beståede i % 2022 (2021, 2020 + 2019)
Begyndersprog A	6,21 (2,7, 6,3, 6,0)	14,2% (37,5, 16,2, 10%)



Niveau	Gennemsnit 2022 (2021, 2020 + 2019)	Ikke beståede i % 2022 (2021, 2020 + 2019)
Fortsættersprog A	11,32 (10,6, 10,3, 7,6)	0% (0, ----, 4,9%)

### 2.1.2. Karakterfordeling:

#### Begyndersprog A

Karakter	-3	00	02	4	7	10	12
Antal	3	17	22	22	24	26	27
Antal karakterer i alt:	141						

#### Fortsættersprog A

Karakter	-3	00	02	4	7	10	12
Antal	0	0	0	1	0	9	28
Antal karakterer i alt:	38						

Som nævnt er statistikken lavet ud fra en meget lille og usædvanlig population og er derved hverken særligt retvisende eller repræsentativ.

### 3. Opgavebesvarelserne

Opgavebesvarelserne viser generelt, at eleverne er stadigt mere bekendte med og trænede i opgaveformatet. Dog ses, at nogle eksaminander klarer delprøve 1 meget tilfredsstillende, mens besvarelsen af delprøve 2 ikke helt lever helt op til formalia mht. inddragelse og henvisninger til tekster samt genreskrivning. Det kan skyldes, at de selvstuderende eksaminander ikke har trænet formatet. Delprøve 1 blev afviklet på papir, og delprøve 2 blev afviklet via [www.netprøver.dk](http://www.netprøver.dk). Delprøve 1 er uden hjælpemidler, og der tillades tilladte hjælpemidler til delprøve 2. Der er ikke adgang til internettet som fagligt hjælpemiddel, således at brug af fx oversættelsesprogrammer såsom *google translate*, *microsoft* og *words* online oversættelsesprogrammer ikke er tilladt og betragtes som snyd jf. eksamensbekendtgørelsen og indberettes af censorerne til de pågældende skoler. Dette kan stadig indskræpes over for eksaminanderne.

### 4. Censorenes kommentarer til opgavesæt begyndersprog A

#### 4.1. Generelle kommentarer

##### Begyndersprog, den 30.maj: *La bise après le corona*

Det er et rigtig godt og meget relevant emne, der generelt inspirerer eleverne og giver dem stor skrivelyst.

### **Delprøve 1**

En god tekst A med passende glossering.

Opgave 1-10 fungerer godt, opgave 7 løses godt. Opgave 4 og 6 er vanskeligere for eleverne.

Opgave 11 volder problemer, og mange scorer lavt. Her skal udvises tolerance ved vurdering.

Opgave 12,4 volder problemer med sætningsindlederen *On voit que...*

Opgave 13 løses af mange uden tematisk relevans, hvilket har betydning og derfor trækker ned i den samlede evaluering.

### **Delprøve 2**

Gode tekster der sætter temaet i godt perspektiv. Eksaminanderne har generelt problemer med at skrive i genre. Mange besvarelser viser ikke tydeligt genre med fx stilniveau og modtager/afsenderforhold.

Mange honorerer desuden ikke instruks og *glemmer* at de er på udveksling, således at besvarelser har tendens til at ligne en fristil. Nogle forholder sig ikke til venner og families vaner, jf. instruks, men her må man være tolerant i modsætning til ovenstående, da der er mange instrukser at forholde sig til.

### **Begyndersprog, den 31.maj, *Une année sabbatique***

#### **Delprøve 1**

Det er et rigtig godt og relevant emne, hvor elever kan inddrage viden fra bl.a. undervisningen.

Gode opgaver der tester bredt.

Opgave 9.1 kræver tolerance i vurdering jf. ordstilling: *les jeunes aiment d'habitude voyager*, idet *l'habitude* kan placeres flere steder i sætningen, også selvom et eventuelt komma savnes.

I opgave 9.3 placerer mange *mauvaise* forkert efterstillet.

Opgave 13: Billedet lægger ikke klart op til tematisk skriv, så manglende relevans i elevbesvarelse skal ikke tælle negativt.

Opgave 14: Der skal vælges titel og begrundes. Her kræves tematisk skriv, idet billedet klart lægger op til det. Skriv såsom *Salut, salut, ça va ? oui, ça va, on va au restaurant après ?* tæller negativt.

#### **Delprøve 2**

Vanskeligt for elever at inddrage tekstmateriale. Det bør de, og det medtæller i den samlede vurdering.

Genreskriv honoreres ikke af mange, hvilket også medtæller negativt i den samlede vurdering.

### **4.2. Delprøve 1, generelt**

Delprøve 1 fungerer fint og tester godt. Sværhedsgraden er passende med mulighed for differentiering for de dygtige elever. Mange elever besvarer opgave 11 (*indsat et passende verbum*), en opgave der ellers tidligere har voldt eleverne vanskeligheder. At sætte ordklynger i korrekt rækkefølge er stadig en udfordrende opgave for mange.

### **4.3. Delprøve 2, generelt**

Opgaveformulering i delprøve 2 er klar og tydelig for eleverne. Videomateriale bruges stadig kun af få elever. Genrekrav klares generelt godt. Fodnoter og henvisninger jf. *Lærers hæfte 4* benyttes af mange eksaminander, men savnes i nogle besvarelser.

#### 4.4. Fejltyper

Der ses fejl inden for verbalsyntaks, adjektivsyntaks, brug af personlige og possessive pronominer og kongruens generelt. Dog synes forveksling af ordklasser, danismer såsom *parler autour de...*, refleksive verber brugt transitivt og fejlbrug af verbet *manquer* at være fremtrædende. Ovenstående kan med fordel trænes i klassen forud for uddeling af opgavesæt.

### 5. Censorenes kommentarer til opgavesæt fortsættersprog A

#### 5.1. Generelle kommentarer

##### *Derya, le mariage forcé, den 30.maj.*

Godt emne. Sættet fungerer rigtig godt.

Delprøve 1 og 2:

Vanskeligt for eksaminander at benytte *se marier* og *divorcer* – udvis tolerance i vurdering.

##### *Théo, le divorce, den 31.maj.*

Godt emne. Sættet fungerer rigtig godt og giver stor skrivelyst.

Delprøve 1 fungerer godt og tester bredt. Dog er opgave 2.6(Sandt/falsk) :*Théo a 11 ans*, svær for nogen (*selon le texte: Il a presque 13 ans*). Men det bør ikke være et problem.

Delprøve 2: Især at skrive brevet til en kollega og Théos dagbog vælges og giver skrivelyst.

### 5. Evalueringen af årets prøvesæt giver anledning til følgende præciseringer

#### 5.1 delprøve 1

Jf. *Lærerens hæfte 4* og bilag 2 kan delprøve 1 i begyndersprog A maksimalt give 38 point. Opgave 1-3 giver op til 1 point, opgave 4, 5, 6, 7 giver op til 2 point, opgave 8, 9, 10 giver op til 3 point, og opgave 11, 12 og 13 med fri tekstproduktion giver op til 5 point, således at eksaminander, der udviser særligt stort sprogligt overblik og grammatisk forståelse, kan score højt. For de forskellige opgavetyper og point henvises til bilag 1 i *Lærerens hæfte 4*.

Jf. *Lærerens hæfte* og bilag 2 kan delprøve 1 i fortsættersprog A maksimalt give 150 point. Opgave 1 giver op til 2 point, opgave 2, 3, 4, 5 og 6 giver op til 8 point, opgave 7 giver op til 16 point og opgave 9 giver op til 16 point, opgave 10 op til 10 point og opgave 11-14 giver op til 15 point. Opgaver med fri tekstproduktion giver således op til 15 point, således at eksaminander, der udviser særligt stort sprogligt overblik og grammatisk forståelse, kan score højt. For de forskellige opgavetyper og point henvises til bilag 1 i *Lærerens hæfte*.

Instrukser og krav om benspænd skal følges og har betydning for vurderingen. Den frie tekstproduktion skal have relevans i forhold til materialet. Det skal understreges, at den endelige karakterfastsættelse ikke alene er et resultat af en pointsammentælling. Den endelige afgørelse er en helhedsbedømmelse af eksaminandens besvarelse i henhold til de faglige mål.

#### 5.2. Delprøve 2

Der lægges vægt på at opgaven er besvaret, at instruksene følges, at 5 verber fra boksen indgår korrekt i teksten bøjet i de 3 anførte verbalformer i begyndersprog A, at teksterne er forstået, og at de indgår i besvarelsen med henvisninger jf. *Lærerens hæfte*, at genren er tilstrækkelig genkendelig i ved f.eks. at have

tydelig afsender- og modtagerforhold samt relevant sprog tone (formel/uformel). Det skal stadig pointeres, at der ikke er specifikke krav til layout – men at genren overordnet skal være genkendelig. Der accepteres en afvigelse på +/- 10 % af det krævede antal ord, idet en overskridelse ikke i sig selv tæller positivt. Det skal pointeres, at citater, afskrift af tekstforlæg og noter ikke tæller med blandt det krævede antal ord, men at det kun er elevernes egen producerede tekst, der tæller i det krævede antal ord. Det skal ligeledes understreges over for eleverne, at de ikke må genbruge en tidligere rettet opgave eller dele deraf.

### 5.3. Generelt

Sproget skal være elevernes eget. Sproglig konsistens igennem hele opgavebesvarelsen vurderes højt, og opgavebesvarelsen vurderes ud fra en helhedsvurdering. Eleverne skal gøres opmærksomme på eksamensbekendtgørelsens formulering om, at *besvarelsen skal være eksaminandens egen og selvstændige besvarelse*. Sætninger med flere led og verbaltider vægtes højere end simple hovedsætninger både i delprøve 1 og 2. Korrekt og fuldstændig brug af bespænd (begyndersprog) og instrukser vægtes ligeledes højt. Danismer bør undgås og der forventes mestring af basale udtryk som *le texte parle de* så danismer såsom *parler autour de* undgås.

### 5.4. Samlet helhedsvurdering

Delprøve 1 og 2 indgår i en samlet helhedsvurdering ud fra et fagligt professionelt skøn jf. de faglige mål og jf. det vejledende retteark i bilag 2, *Lærerens hæfte*. Vurderingen tager ikke afsæt i en matematisk udregning men i en helhedsvurdering. Der fokuseres ligeledes på, hvad eleverne kan, og ikke hvad de ikke kan. Et godt sprog i delprøve 1 og/eller 2 er ikke tilstrækkeligt, idet opgaveinstrukser skal følges og opgaven skal besvares, ligesom elevernes tekstproduktion skal være jævn samt have relevans i forhold til opgaven og materialet. Mestring af basal grammatik og syntaks vægter positivt.

### 5.5. Implementering

Årets besvarelser viser generelt, at eleverne er stadigt mere trænet i og vænnet til dette prøveformat. I delprøve 2 følger mange eksaminander ligeledes instruks med at benytte 5 verber fra boksen bøjet i de tre angivne verbaltider korrekt i sammenhængen og markerer disse jf. anvisninger i *Lærerens hæfte*. Nogle elever op til genrekrav og laver relevant layout. Ligeledes inddrager nogle eksaminander tekstmaterialet i deres besvarelse og henviser jf. anvisning i *Lærerens hæfte*. Det er dog ikke alle eksaminander der lever op til ovenstående, hvilket kan skyldes at mange eksaminander er selvstuderende og derfor ikke har modtaget undervisning.

### 5.6 Det kan vi tage med i vores undervisning frem mod den skriftlige prøve i delprøve 1

Frie opgaver skal have relevans til emnet. Det er således ikke nok blot at skrive *Salut, salut, ça va ? oui, ça va, on va au restaurant après ?* etc. i frie dialogopgaver. Sætningsindledere *såsom on voit que* har mange eksaminander svært ved, så det kan derfor anbefales fortsat at træne den og de andre sætningsindledere, som findes i årets prøvesæt.

### 5.7 Det kan vi tage med i vores undervisning frem mod den skriftlige prøve i delprøve 2

Eleverne skal følge instruksen-hvis instruksen fx siger, at man har været på udveksling, skal det indføres i besvarelsen. Og der skal vises indholdsmæssige genretræk: Besvarelsen skal ikke blot være en fristil om emnet uden tydelig afsender og modtager, og der ønskes ligeledes konsekvent stil og toneleje jf. genren. Eleverne skal desuden henvisne til teksterne via parentes eller fodnote, ligesom de skal inddrage teksterne indholdsmæssigt. I forbindelse med delprøve 2 er det en god ide (igen!) at lade eleverne træne faste udtryk såsom *Dans le texte/ Dans l'article il s'agit de , selon....*, etc. *Jean*, osv. Mange af årets besvarelser indeholder danismer fx *le texte parle autour de..*, hvilket ikke vurderes positivt i den samlede besvarelse. Verbalsyntaks er også et område, vi kan arbejde videre med i undervisningen (igen og igen). Refleksive verber såsom *se marier* og andre verber såsom *manquer, divorcer* kan trænes. Verberne *divorcer* og *se marier* er specielt relevante i begge fortsættersæt og gode at have styr på inden opgaven besvares.

## 6. Afslutningsvis: Prøvesæt, *Lærerens hæfte* og skriftlig prøve sommertermin 2022

Årets prøvesæt ligger nu i prøvebanken. Delprøve 1 ligger i pdf-printformat, mens delprøve 2 kan tilgås digitalt.

*Lærerens hæfte 4* inklusive bilag findes på <https://www.uvm.dk/gymnasiale-uddannelser/fag-og-laereplaner/laereplaner-2017/hhx-laereplaner-2017>

### 6.1. Skriftlig prøve sommertermin 2023

Delprøve 1 besvares fortsat på papir og delprøve 2 via [www.netprøver.dk](http://www.netprøver.dk).

Delprøve 1 vil fortsat bestå af to hæfter: Delprøve 1: Teksthæfte og Opgavehæfte. Det betyder, at eleverne afleverer deres besvarelse af Delprøve 1: Opgavehæftet, efter højst én /1,5 time, mens de kan bevare teksthæftet under hele prøven. Elevernes besvarelse er stadig ikke anonymiseret.

Det fremgår af bekendtgørelsen, at delprøve 1 er uden hjælpemidler, mens alle hjælpemidler er tilladt til delprøve 2, såsom grammatikker og ordbøger online, egne notater samt materiale, der fremgår af holdets undervisningsbeskrivelse. Adgang til internettet og brug af oversættelsesprogrammer såsom *google translate*, Words + Microsofts **online**-oversættelsesprogram er heller ikke tilladt. Kontakt med omverdenen er ikke tilladt. Se eksamensbekendtgørelsen §15 og §20 for yderligere præcision, <https://www.retsinformation.dk/print.aspx?id=179722>.

Tine Brandt  
Fagkonsulent  
Juni 2022